

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА МОРСЬКОГО ТА РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

496-508

Випуск № 39

Дата: 18 жовтня 2019 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

Повідомляючи дані про перешкоди, необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посилянні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку, а посилаючись на карти і повідомляючи географічні координати, обов'язково необхідно вказувати номер карти, якої стосуються повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua



СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ  
СЕРТИФІКОВАНА НА  
ВІДПОВІДНІСТЬ ДСТУ ISO 9001-2015  
Реєстром судноплавства України



STATE SERVICE FOR MARITIME AND RIVER TRANSPORT OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

496-508

Edition No. 39

Date: October 18, 2019

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographical coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of the State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях. Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To purchase charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3306	500, 502				
3307	500, 502				
3310	503				
3311	503				
3507 INT 3885 A	499				
3512	504				
3515	503				
3528-4	505				
3529-8	506				
3529-10	507				
3532-4	508				
3619 Б	501, 502				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b>	Коректура морських навігаційних карт .....	9
<b>Розділ III.</b>	Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів .....	11
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b>	General information .....	7
<b>Section II.</b>	Nautical charts updating .....	9
<b>Section III.</b>	Inland waterway charts updating .....	11
<b>Section IV.</b>	Updating of sailing directions .....	-
<b>Section V.</b>	Updating of chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

### Чорне та Азовське моря Black Sea and Sea of Azov

#### 496. Оголошення

Внутрішні морські води, територіальне море України навколо Кримського півострова, територія виключної (морської) економічної зони України вздовж узбережжя Кримського півострова та прилеглою до узбережжя континентального шельфу України є тимчасово окупованою територією.

(Закон України «Про забезпечення прав і свобод громадян та правовий режим на тимчасово окупованій території України» від 15.04.2014 №1207-VII)

ПРИП 425/19

#### Notice

The inland sea waters, the territorial sea of Ukraine around the Crimean Peninsula, the territory of the exclusive (maritime) economic zone of Ukraine along the Crimean Peninsula coast and Ukrainian continental shelf adjacent to the coast are the temporarily occupied territory.

(Act of Ukraine 'On Ensuring Rights and Freedoms of Citizenry, and the Legal Regime in the Temporarily Occupied Territory of Ukraine' No. 1207-VII dd. 15.04.2014)

Coastal warning 425/19

#### 497. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя морські порти Євпаторія, Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта закрито.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255)

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова перебувають поза контролем України. Про всі зміни навігаційної обстановки, які впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії України.

ПРИП 426/19

*Звертатися слід за адресою:*

**ЦНГІ Держгідрографії України**  
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел./факс: +38 044 292 41 20  
моб. тел.: +38 050 411 84 73  
e-mail: [navtex@ukr.net](mailto:navtex@ukr.net), [navtexukr@gmail.com](mailto:navtexukr@gmail.com)

## Notice

Yevpatoriia, Kerch, Sevastopol, Feodosiia and Yalta sea ports are closed till restoration of the constitutional order in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

(Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 255 dd. 16.06.2014)

Aids to navigation on the coast of the Crimean Peninsula are beyond the control of Ukraine. All the changes in navigational circumstances, affecting safety of navigation, should be immediately communicated to the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the State Hydrographic Service of Ukraine. Coastal warning 426/19

*Please apply to the following address:*  
**CNHI of the State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094**  
**tel./fax: +38 044 292 41 20**  
**mob. tel.: +38 050 411 84 73**  
**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**Азовське море**  
**Sea of Azov**

*Порт Маріуполь*  
*Mariupol Port*

### 498. Оголошення

З 08 жовтня 2019 року прохідна осадка суден на підхідному каналі Вугільної гавані оголошується 7,9 метра. ПРИП 437/19

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 437/19

Відм. ПМ (Cancel NtM) 377/19



Розділ II. **КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ**  
Section II. **NAUTICAL CHARTS UPDATING**

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-western part of the Black Sea**

*Порт Херсон*  
*Kherson Port*

**499. Карта (Chart) 3507 INT 3885 A**

Нанести 1. Напис Лист № 77/04-2/4600  
«Див. попередж.» від 18.09.2019  
Insert (Legend Letter No. 77/04-2/4600  
«See caution») 46°38'03" N 32°38'02" E dated 18.09.2019  
2. Текст попередження на карту  
(Text of caution into the chart)  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 408/19

**Південно-східна частина Чорного моря**  
**South-eastern part of the Black Sea**

*Порт Тиреболу*  
*Tirebolu Limani*

**500. Карти (Charts) 3306, 3307**

Нанести Світний знак, Туреч. 167/19  
вогнь 3 Пр 4с 5М  
Insert (Light mark, Turkey 167/19  
light G Fl 4s 5M) 41°00.65' N 38°49.48' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**501. Карта (Chart) 3619 Б**

Виправити Вогнь на вогнь Туреч. 167/19  
3 Пр 4с 5М біля  
світного знака  
Amend (Light to light Turkey 167/19  
G Fl 4s 5M near  
light mark) 41°00.65' N 38°49.48' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**502. (Т) Карти (Charts) 3619 Б, 3306, 3307**

Додати	Напис «відсут.» біля світного знака	Туреч. 167/19
Add	(Legend «Missing» near light mark) 41°00.65' N 38°49.48' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Turkey 167/19

**Південна частина Чорного моря  
Southern part of the Black Sea**

*Порт Сіноп  
Sinop Limanı*

**503. (Т) Карти (Charts) 3515, 3311, 3310**

Додати	Напис «відсут.» біля світного знака	Туреч. 168/19
Add	(Legend «Missing» near light mark) 42°01.30' N 35°08.64' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Turkey 168/19

**Південно-західна частина Чорного моря  
South-western part of the Black Sea**

*Протока Босфор  
İstanbul Boğazi*

**504. Карта (Chart) 3512**

Нанести	1. Трубопровід підводний між береговою лінією і точкою	Туреч. 169/19
Insert	(Submarine pipeline between coastline and position) 41°10.45' N 29°05.27' E 41°10.43' N 29°05.19' E	Turkey 169/19
	2. Трубопровід підводний між береговою лінією і точкою (Submarine pipeline between coastline and position) 41°06.49' N 29°04.95' E 41°06.56' N 29°04.65' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Розділ III. **КОРЕКТУРА НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ  
ВНУТРІШНІХ ВОДНИХ ШЛЯХІВ**  
Section III. **INLAND WATERWAY CHARTS UPDATING**

---

**Річка Дніпро  
Dnipro River**

*Порт Херсон  
Kherson Port*

**505. Карта (Chart) 3528-4**

Нанести 1. Напис Лист № 77/04-2/4600  
«Див. попередж.» від 18.09.2019  
Insert (Legend Letter No. 77/04-2/4600  
«See caution») 46°38'03" N 32°38'05" E dated 18.09.2019  
2. Текст попередження 4 на карту  
(Text of caution 4 into the chart)  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 408/19

*Каховське водосховище  
Kakhovske Reservoir*

**506. Карта (Chart) 3529-8**

Нанести Буй № К-2 Оперативна інформація № 276  
правої кромки від 03.10.2019  
Insert (Buoy No. K-2 Current Information No. 276  
of right edge) 47°32'45.10" N 34°33'20.93" E dated 03.10.2019  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**507. Карта (Chart) 3529-10**

Нанести Сигароподібний буй Оперативна інформація № 276  
лівої кромки від 03.10.2019  
біля світного буя № 119  
Insert (Cigar-shaped buoy Current Information No. 276  
of left edge dated 03.10.2019  
near light buoy No. 119) 47°34'52" N 35°02'21" E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 179/19

*Кременчуцьке водосховище*  
*Kremenchutske Reservoir*

**508. Карта (Chart) 3532-4**

Виправити Колір вогню  
на зелений

Amend (Colour of light  
to green)

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Оперативна інформація № 280  
від 07.10.2019

Current Information No. 280  
dated 07.10.2019

## Карта (Chart) 3507 INT 3885 A

### Попередження

З метою забезпечення безпеки водолазів та уникнення нещасних випадків під час виконання ними тренувальних занурень акваторію проведення занять позначено 4 буями помаранчевого кольору, виставленими за координатами (46°38'03.78" N 32°38'03.54" E, 46°38'03.12" N 32°38'02.04" E, 46°38'01.98" N 32°38'00.96" E, 46°38'01.26" N 32°37'59.58" E). Мореплавцям (судноводіям) слід дотримуватися обережності. (ПМ 499/19(2))

### Caution

In order to provide safety of divers and avoid accidents while they perform training submersion, the practice water area is marked with 4 buoys of orange colour, installed at positions (46°38'03.78" N 32°38'03.54" E, 46°38'03.12" N 32°38'02.04" E, 46°38'01.98" N 32°38'00.96" E, 46°38'01.26" N 32°37'59.58" E). Mariners (navigators) should use caution. (NtM 499/19(2))

## Карта (Chart) 3528-4

### Попередження

4. З метою забезпечення безпеки водолазів та уникнення нещасних випадків під час виконання ними тренувальних занурень акваторію проведення занять позначено 4 буями помаранчевого кольору, виставленими за координатами (46°38'03.78" N 32°38'03.54" E, 46°38'03.12" N 32°38'02.04" E, 46°38'01.98" N 32°38'00.96" E, 46°38'01.26" N 32°37'59.58" E). Мореплавцям (судноводіям) слід дотримуватися обережності. (ПМ 505/19(2))

### Caution

4. In order to provide safety of divers and avoid accidents while they perform training submersion, the practice water area is marked with 4 buoys of orange colour, installed at positions (46°38'03.78" N 32°38'03.54" E, 46°38'03.12" N 32°38'02.04" E, 46°38'01.98" N 32°38'00.96" E, 46°38'01.26" N 32°37'59.58" E). Mariners (navigators) should use caution. (NtM 505/19(2))





Відповідальний за випуск Т. Тузак  
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 39  
Order No. 39

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія»:  
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення  
до державного реєстру видавців, виготівників  
і розповсюджувачів видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Compiled and prepared for publication by  
State Hydrographic Service of Ukraine  
Branch «Ukrmorcartographia»:  
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel./fax: (044) 292-64-44

Certificate of Inclusion  
in State Registry of Editors, Manufacturers  
and Distributors of Publishing Products  
ДК No. 2469 dated 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
the State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.